



Comhairle an
Aontais Eorpaigh

An Bhruiséil, 16 Márta 2022
(OR. en)

7204/22

Comhad Idirinstitiúideach:
2022/0086 (NLE)

FRONT 122
COEST 230

GNÍOMHARTHA REACTACHA AGUS IONSTRAIMÍ EILE

Ábhar: Comhaontú idir an tAontas Eorpach agus Poblacht na Moldóive maidir le gníomhaíochtaí oibríochtúla arna ndéanamh ag an nGníomhaireacht Eorpach um an nGarda Teorann agus Cósta i bPoblacht na Moldóive

COMHAONTÚ
IDIR AN tAONTAS EORPACH
AGUS POBLACHT NA MOLDÓIVE
MAIDIR LE GNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRÍOCHTÚLA ARNA nDÉANAMH
AG AN nGNÍOMHAIREACTH EORPACH UM AN nGARDA TEORANN AGUS CÓSTA
I bPOBLACHT NA MOLDÓIVE

TÁ AN tAONTAS EORPACH,

agus

POBLACHT NA MOLDÓIVE,

dá ngairtear ‘Páirtí’ orthu ar leithligh agus ‘Páirtithe’ le chéile anseo feasta,

DE BHRÍ gur féidir le cásanna teacht chun cinn i gcás ina gcomhordaíonn an Ghníomhaireacht Eorpach um an nGarda Teorann agus Cósta (‘an Ghníomhaireacht’) comhar oibríochtúil idir Ballstáit an Aontais Eorpaigh agus Poblacht na Moldóive, lena n- áirítear ar chríoch Phoblacht na Moldóive,

DE BHRÍ gur cheart creat dlíthiúil i bhfoirm comhaontú stádais a bhunú i gcomhair cásanna ina mbeidh cumhachtaí feidhmiúcháin ag na comhaltaí den fhoireann arna n- imscaradh ag an nGníomhaireacht ar chríoch Phoblacht na Moldóive,

DE BHRÍ go bhféadfaí leis an gcomhaontú stádais foráil a dhéanamh maidir le bunú oifigí allamuigh ag an nGníomhaireacht ar chríoch Phoblacht na Moldóive chun comhordú gníomhaíochtaí oibríochtúla a éascú agus a fheabhsú agus chun a áirithiú go ndéanfar bainistiú éifeachtach ar acmhainní daonna agus teicniúla na Gníomhaireachta,

ÓS RUD É gurb ann do leibhéal ard cosanta sonraí pearsanta i bPoblacht na Moldóive agus san Aontas Eorpach; agus,

ÓS RUD É gur dhaingnigh Poblacht na Moldóive Coinbhinsiún Chomhairle na hEorpa Uimh. 108 an 28 Eanáir 1981 maidir le Daoine Aonair a Chosaint maidir le Sonraí Pearsanta a Phróiseáil go hUathoibríoch agus an Prótacal breise a ghabhann leis;

AG CUIMHNEAMH gur prionsabail bhunúsacha a rialaíonn an comhar idir na Páirtithe iad an urraim do chearta an duine agus do phrionsabail dhaonlathacha;

ÓS RUD É gur dhaingnigh Poblacht na Moldóive Coinbhinsiún Eorpach chun Cearta an Duine agus Saoirsí Bunúsacha a Chosaint an 4 Samhain 1950, aguscomhfhreagraíonn nacearta atá ann do na cearta atá i gCairt um Chearta Bunúsacha an Aontais Eorpaigh;

ÓS RUD É gur cheart lánurraim a thabhairt, i gcás gach gníomhaíochta oibríochtúla de chuid na Gníomhaireachta ar chríoch Phoblacht na Moldóive, do chearta bunúsacha agus do na comhaontuithe idirnáisiúnta ar páirtí iontu an tAontas Eorpach, a Bhallstáit agus/nó Poblacht na Moldóive,

ÓS RUD É go bhfuil gach duine a ghlacann páirt i ngníomhaíocht oibríochtúil faoi oibleagáid cloí leis na caighdeáin is airde sláine, iompair eiticiúil, gairmiúlachta, agus le hurraim do chearta bunúsacha chomh maith, agus tá sé faoi oibleagáid na hoibleagáidí arna bhforchur air le forálacha an phlean oibríochtúil agus cód iompair na Gníomhaireachta a chomhlíonadh,

TAR ÉIS CINNEADH A DHÉANAMH AN COMHAONTÚ A LEANAS A THABHAIRT I gCRÍCH:

AIRTEAGAL 1

Raon feidhme

1. Leis an gcomhaontú seo, rialaítear gach ábhar is gá le haghaidh imscaradh foirne bainistithe teorainneacha de chuid bhuanchór de chuid an Gharda Teorann agus Cósta Eorpaigh chuig Poblacht na Moldóive, i gcás inar féidir le comhaltaí den fhoireann cumhachtaí feidhmiúcháin a fheidhmiú.
2. Na gníomhaíochtaí oibríochtúla dá dtagraítear i mír 1, féadfaidh siad tarlú ar chríoch Phoblacht na Moldóive faoi rialú údaráis bhunreachtúla Phoblacht na Moldóive, lena n-áirítear ag a teorainneacha.

AIRTEAGAL 2

Sainmhínithe

Chun críocha an Chomhaontaithe seo, tá feidhm ag na sainmhínithe seo a leanas:

- (1) ciallaíonn ‘gníomhaíocht oibríochtúil’ gníomhaíocht chomhpháirteach nó mear- idirghabhálacha teorann;

- (2) ciallaíonn ‘Gníomhaireacht’ an Gníomhaireacht Eorpach um an nGarda Teorann agus Cósta arna bunú ag Rialachán (AE) 2019/1896¹ maidir leis an nGarda Teorann agus Cósta Eorpach nó aon leasú air;
- (3) ciallaíonn ‘rialú teorann’ an ghníomhaíocht a dhéantar ag teorainn, i gcomhréir leis an gComhaontú seo agus chun críocha an Chomhaontaithe seo, mar fhreagairt eisiach ar rún an teorainn sin a thrasnú, nó ar thrasnú na teorann sin, gan beann ar aon chúinse eile, arb iad seiceálacha teorann agus faireachas ar theorainneacha atá i gceist leis an ngníomhaíocht sin;
- (4) ciallaíonn ‘foirne bainistithe teorainneacha’ foirne a chuirtear le chéile as buanchór de chuid an Gharda Teorann agus Cósta Eorpaigh a bheidh le himscaradh le linn oibríochtaí comhpháirteacha agus mear- idirghabhálacha teorann ag na teorainneacha seachtracha sna Ballstáit agus i dtríú tíortha;
- (5) ciallaíonn ‘fóram comhairliúcháin’ an comhlacht comhairliúcháin arna bhunú ag an nGníomhaireacht de bhun Airteagal 108 de Rialachán (AE) 2019/1896;
- (6) ciallaíonn ‘buanchór de chuid an Gharda Teorann agus Cósta Eorpaigh’ buanchór de chuid an Gharda Teorann agus Cósta Eorpaigh dá bhforáiltear in Airteagal 54 de Rialachán (AE) 2019/1896;
- (7) ciallaíonn ‘Póilíní Teorann’ Póilíní Teorann de chuid Aireacht Gnóthaí Baile Phoblacht na Moldóive;

¹ Rialachán (AE) 2019/1896 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 13 Samhain 2019 maidir leis an nGarda Teorann agus Cósta Eorpach agus lena n- aisghairtear Rialacháin (AE) Uimh. 1052/2013 agus (AE) 2016/1624 (IO L AE 295, 14.11.2019, lch. 1).

- (8) ciallaíonn ‘EUROSUR’ an creat le haghaidh malartú faisnéise agus comhar idir na Ballstáit agus an Gníomhaireacht Eorpach um an nGarda Teorann agus Cósta;
- (9) ciallaíonn ‘lucht faireacháin ar chearta bunúsacha’ lucht faireacháin ar chearta bunúsacha dá bhforáiltear in Airteagal 110 de Rialachán (AE) 2019/1896;
- (10) ciallaíonn ‘Ballstát baile’ an Ballstát óna n-imscartar an ball foirne nó óna a gcuirtear an ball foirne ar iasacht chuig buanchór de chuid an Gharda Teorann agus Cósta Eorpaigh;
- (11) ciallaíonn ‘teagmhas’ staid a bhaineann leis an inimirce neamhdhleathach, le coireacht trasteorann nó ina bhfuil baol do bheatha na n- inimirceach, ag teorainneacha seachtracha an Aontais Eorpaigh nó Phoblacht na Moldóive, feadh na dteorainneacha sin nó gar dóibh;
- (12) ciallaíonn ‘oibríocht chomhpháirteach’ gníomhaíocht arna comhordú nó arna heagrú ag an nGníomhaireacht chun tacú le húdaráis náisiúnta Phoblacht na Moldóive atá freagrach as rialú teorann atá dírithe ar aghaidh a thabhairt ar dhúshláin amhail inimirce neamhdhleathach, bagairtí reatha nó bagairtí amach anseo ag teorainneacha Phoblacht na Moldóive nó coireacht trasteorann, sin nó dírithe ar chúnamh méadaithe teicniúil agus oibríochtúil a sholáthar le aghaidh rialú na dteorainneacha sin;
- (13) ciallaíonn ‘comhalta den fhoireann’ comhalta de bhuanchór de chuid an Gharda Teorann agus Cósta Eorpaigh arna imscaradh trí bhíthin foireann bainistithe teorainneacha chun páirt a ghlacadh i ngníomhaíocht oibríochtúil;
- (14) ciallaíonn ‘Ballstát’ Ballstát den Aontas Eorpach;

- (15) ciallaíonn ‘limistéar oibríochtúil’ an limistéar geografach ina bhfuil gníomhaíocht oibríochtúil le tarlú;
- (16) ciallaíonn ‘Ballstát rannpháirteach’ Ballstát ghlacann páirt i ngníomhaíocht oibríochtúil trí threalamh teicniúil nó baill foirne de chuid bhuanchór de chuid an Gharda Teorann agus Cósta Eorpaigh a chur ar fáil;
- (17) ciallaíonn ‘sonraí pearsanta’ aon fhaisnéis a bhaineann le duine nádúrtha, bíodh sé sainaitheanta nó in-sainaitheanta (‘ábhar sonraí’); is é is duine nádúrtha in-sainaitheanta ann duine is féidir a shainaithint, go díreach nó go hindíreach, go háirithe trí thagairt a dhéanamh d’aitheantóir amhail ainm, uimhir aitheantais, sonraí suímh, aitheantóir ar líne nó ceann amháin nó níos mó de thosca a bhaineann go sonrach le céannacht fhisiceach, fhiseolaíoch, ghéiniteach, mheabhrach, eacnamaíoch, chultúrtha nó shóisialta an duine nádúrtha sin;
- (18) ciallaíonn ‘mear- idirghabháil teorann’ gníomhaíocht atá dírithe ar dhul i ngleic le dúshlán sonrach díréireach ag teorainneacha Phoblacht na Moldóive trí fhoireann bainistithe teorainneacha a imscaradh i gcríoch Phoblacht na Moldóive go ceann thréimhse theoranta ama chun rialú teorann a dhéanamh i gcomhar le húdaráis náisiúnta Phoblacht na Moldóive atá freagrach as rialú teorann;
- (19) ciallaíonn ‘baill foirne reachtúla’ baill foirne arna bhfostú ag an nGníomhaireacht Eorpach um an nGarda Teorann agus Cósta i gcomhréir le Rialacháin Foirne Oifigigh an Aontais Eorpaigh agus Coinníollacha Fostaíochta Sheirbhísigh Eile an Aontais a leagtar síos i Rialachán (CEE, Euratom, CEEG) Uimh. 259/68 ón gComhairle¹.

¹ IO AE L 56, 4.3.1968, lch. 1.

AIRTEAGAL 3

Gníomhaíochtaí Oibríochtúla a Sheoladh

1. Is le cinneadh i scríbhinn ó stiúrthóir feidhmiúcháin na Gníomhaireachta a sheolfar gníomhaíocht oibríochtúil faoin gcomhaontú seo arna iarraidh sin i scríbhinn ó údarais inniúla Phoblacht na Moldóive. Áireofar le hiarraidh den sórt sin tuairisc ar an staid, na haidhmeanna féideartha agus na riachtanais a mbeifear ag dréim leo, agus próifílí na mball foirne a bheidh de dhíth, lena n- áirítear próifílí na mball foirne sin a bhfuil cumhachtaí feidhmiúcháin acu, de réir mar is infheidhme.
2. Má chinneann stiúrthóir feidhmiúcháin na Gníomhaireachta go mbainfeadh sáruithe tromchúiseacha agus/nó leanúnacha ar chearta bunúsacha nó oibleagáidí cosanta idirnáisiúnta leis an ngníomhaíocht oibríochtúil arna hiarraidh, nó go mbeadh na hiarmhairtí sin mar thoradh ar an iarraidh sin, ní sheolfaidh an stiúrthóir feidhmiúcháin an ghníomhaíocht oibríochtúil.
3. Má mheasann stiúrthóir feidhmiúcháin na Gníomhaireachta go bhfuil gá le tuilleadh faisnéise chun cinneadh a dhéanamh ar cheart gníomhaíocht oibríochtúil a sheoladh, tar éis iarraidh a fháil faoi mhír 1, féadfaidh sé nó sí faisnéis bhreise a iarraidh, nó saineolaithe Gníomhaireachta a údarú chun taisteal chuig Poblacht na Moldóive chun measúnú a dhéanamh ar an staid ann. Déanfaidh Poblacht na Moldóive an taisteal sin a éascú.
4. Cinnfidh stiúrthóir feidhmiúcháin na Gníomhaireachta gan gníomhaíocht oibríochtúil a sheoladh má mheasann sé nó sí go bhfuil cúis ann, a bhfuil údar léi, í a chur ar fionraí nó a fhoirceannadh faoi fhorálacha ábhartha Airteagal 18.

AIRTEAGAL 4

Plean Oibríochtúil

1. Déanfar plean oibríochtúil a chomhaontú le haghaidh gach gníomhaíochta oibríochtúla idir an Gníomhaireacht agus Poblacht na Moldóive i gcomhréir le hAirteagail 38 agus 74 de Rialachán (AE) 2019/1896. Beidh an plean oibríochtúil ina cheangal ar an nGníomhaireacht, ar Phoblacht na Moldóive agus ar na Ballstáit rannpháirteacha.
2. An plean oibríochtúil agus aon leasú air, beidh sé faoi réir comhaontú ó aon Bhallstát comharsanachta atá ag Poblacht na Moldóive agus/nó a bhfuil teorainn aige taobh leis an limistéar oibríochtúil.
3. Leagfaidh an plean oibríochtúil amach go mionsonrach gnéithe eagraíochtúla agus nóis imeachta na gníomhaíochta oibríochtúla, lena n- áirítear:
 - (a) tuairisc ar an staid maille, le *modus operandi* agus cuspóirí an imscartha, lena n- áirítear aidhm na hoibríochta;
 - (b) an t- achar measta a mhairfidh an ghníomhaíocht oibríochtúil chun go mbeidh sí in ann a cuspóirí a bhaint amach;
 - (c) an limistéar oibríochtúil;

- (d) tuairisc ar chúraimí, lena n-áirítear na cúraimí a dteastaíonn cumhachtaí feidhmiúcháin ina leith, ar fhreagrachtaí, lena n-áirítear i dtaca le hurraim do chearta bunúsacha agus do cheanglais chosanta sonraí, agus ar threoracha speisialta i gcomhair na bhfoirne, lena n-áirítear treoir maidir leis an gceadú bunachair shonraí atá ceadaithe agus maidir leis na hairm sheirbhíse, an armlón agus an trealamh atá ceadaithe i bPoblacht na Moldóive;
- (e) comhdhéanamh na foirne bainistithe teorainneacha, mar aon le himscaradh ball foirne ábhartha eile/láithreach ball eile de chuid baill foirne reachtúla de chuid na Gníomhaireachta, lena n- áirítear lucht faireacháin ar chearta bunúsacha;
- (f) forálacha maidir le ceannas agus rialú, lena n- áirítear ainmneacha agus céimeanna ghardaí teorann nó ball foirne ábhartha eile de chuid Phoblacht na Moldóive a bheidh freagrach as comhoibriú leis na comhaltaí den fhoireann agus leis an nGníomhaireacht, go háirithe ainmneacha agus céimeanna na ngardaí teorann sin nó ball foirne ábhartha eile atá i gceannas le linn na tréimhse imscartha, agus ionad na gcomhaltaí den fhoireann sa slabhra ceannais;
- (g) an trealamh teicniúil a bheidh le húsáid le linn na gníomhaíochta oibríochtúla, lena n- áirítear ceanglais shonracha amhail coinníollacha úsáide, an criú arna iarraidh, iompar agus lóistíocht eile, agus forálacha airgeadais;
- (h) forálacha mionsonraithe maidir le tuairisciú teagmhais ag an nGníomhaireacht ar bhonn láithreach don bhord bainistíochta agus d'údaráis ábhartha na mBallstát rannpháirteach agus Phoblacht na Moldóive d'aon teagmhas a mbuailfear leis le linn gníomhaíocht oibríochtúil arna déanamh faoin gComhaontú seo;

- (i) scéim tuairiscithe agus meastóireachta ina bhfuil tagarmharcanna don tuarascáil mheastóireachta, lena n- áirítear maidir le cosaint na gceart bunúsach, agus dáta deiridh chun an tuarascáil mheastóireachta chríochnaitheach a thíolacadh;
- (j) [Fágtha Folamh d'Aon Ghnó];
- (k) téarmaí an chomhair le comhlachtaí, oifigí agus gníomhaireachtaí eile de chuid an Aontais, seachas an Ghníomhaireacht, tríú tíortha eile nó eagraíochtaí idirnáisiúnta eile;
- (l) teoracha ginearálta i dtaobh conas cosaint na gceart bunúsach le linn gníomhaíocht oibríochtúil a áirithiú, lena n- áirítear cosaint sonraí pearsanta agus oibleagáidí a eascraíonn as ionstraimí idirnáisiúnta is infheidhme maidir le cearta an duine;
- (m) nósanna imeachta lena dtreoraítear daoine a bhfuil cosaint idirnáisiúnta de dhíth orthu, íospartaigh na gáinneála ar dhaoine, mionaoisigh neamhthionlactha agus daoine eile ar leochaileach a gcásanna, chuig na húdaráis náisiúnta inniúla chun an cúnamh iomchuí a fháil;
- (n) nósanna imeachta lena leagtar amach sásra chun gearáin (lena n- áirítear iad siúd a chuirtear isteach faoi Airteagal 8(5) anseo thíos) in aghaidh aon duine atá páirteach i ngníomhaíocht oibríochtúil, lena n- áirítear gardaí teorann nó baill foirne ábhartha eile de chuid Phoblacht na Moldóive agus comhaltaí den fhoireann, a fháil agus a tharchur chuig an nGníomhaireacht agus chuid Poblacht na Moldóive, ar gearáin iad ina líomhnaítear sáruithe ar chearta bunúsacha i gcomhthéacs a rannpháirtíochta i ngníomhaíocht oibríochtúil de chuid na Gníomhaireachta;

(o) socruithe lóistíochta, lena n- áirítear faisnéis maidir le dálaí oibre agus timpeallacht na limistéar ina mbeidh an ghníomhaíocht oibríochtúil le tarlú; agus,

(p) forálacha maidir le hoifig allamuigh, arna mbunú i gcomhréir le hAirteagal 6.

4. Aon leasú nó aon oiriúnú ar an bplean oibríochtúil, beidh comhaontú ón nGníomhaireacht agus ó Phoblacht na Moldóive de dhíth ina leith, tar éis dul i gcomhairle leis na Ballstáit rannpháirteacha.

5. Tarlóidh malartú faisnéise agus comhar oibríochtúil chun críocha EUROSUR i gcomhréir leis na rialacha chun pictiúir de dhálaí sonracha a bheidh le leagan amach sa phlean oibríochtúil don ghníomhaíocht oibríochtúil lena mbaineann a shuí agus a roinnt.

6. Déanfar an mheastóireacht ar an ngníomhaíocht oibríochtúil i gcomhréir le mír (3)(i) den airteagal seo i gcomhar le Poblacht na Moldóive agus an Gníomhaireacht.

7. Déanfar na téarmaí comhair le comhlachtaí, oifigí agus gníomhaireachtaí de chuid an Aontais i gcomhréir le mír (3)(k) den airteagal seo i gcomhréir lena sainorduithe faoi seach agus leis na hacmhainní atá ar fáil.

AIRTEAGAL 5

Tuairisciú Teagmhais

1. Beidh sásra um thuairisciú teagmhais ag an nGníomhaireacht agus ag na Póilíní Teorann araon chun gur féidir tuairisciú tráthúil a dhéanamh ar aon teagmhais a thagann chun cinn le linn gníomhaíocht oibríochtúil a dhéantar faoin gComhaontú seo.
2. Cuideoidh an Gníomhaireacht agus Poblacht na Moldóive a chéile chun gach fiosrúchán agus imscrúdú riachtanach a dhéanamh maidir le haon teagmhas a thuairiscítear tríd an sásra seo, amhail finnéithe a shainaithint agus fianaise a bhailiú agus a sholáthar, lena n-áirítear iarrataí chun nithe a bhaineann le teagmhas tuairiscithe a fháil, agus más iomchuí, a thabhairt ar láimh. Féadfaidh tabhairt ar láimh aon ní den sórt sin bheith faoi réir a dtabhartha ar ais laistigh de na téarmaí a shonraíonn an t-údarás inniúil a sholáthraíonn iad.

AIRTEAGAL 6

Oifigí Allamuigh

1. Féadfaidh an Gníomhaireacht oifigí allamuigh a bhunú ar chríoch Phoblacht na Moldóive chun comhordú gníomhaíochtaí oibríochtúla a éascú agus a fheabhsú, agus chun a áirithiú go ndéanfar bainistiú éifeachtach ar acmhainní daonna agus teicniúla na Gníomhaireachta. Bunóidh an Gníomhaireacht suíomh na hoifige allamuigh i gcomhairle le húdaráis ábhartha Phoblacht na Moldóive.

2. Bunófar na hoifigí allamuigh i gcomhréir le riachtanais oibríochtúla agus beidh siad oibríochtúil le haghaidh na tréimhse ama is gá le go mbeidh an Gníomhaireacht in ann gníomhaíochtaí oibríochtúla a dhéanamh i bPoblacht na Moldóive. Faoi réir chomhaontú Phoblacht na Moldóive, féadfaidh an Gníomhaireacht fad a chur leis an tréimhse ama sin.
3. Beidh gach oifig allamuigh faoi bhainistiú ionadaí de chuid na Gníomhaireachta arna cheapadh nó arna ceapadh ag an stiúrthóir feidhmiúcháin mar cheann na hoifige allamuigh, duine a dhéanfaidh formhaoirseacht ar obair fhoriomlán na hoifige.
4. I gcás inarb infheidhme, déanfaidh na hoifigí allamuigh an méid seo a leanas:
 - (a) tacaíocht oibríochtúil agus lóistíochta a sholáthar agus comhordú gníomhaíochtaí na Gníomhaireachta a áirithiú sna limistéir oibríochtúla lena mbaineann;
 - (b) tacaíocht oibríochtúil a sholáthar do Phoblacht na Moldóive sna limistéir oibríochtúla lena mbaineann;
 - (c) faireachán a dhéanamh ar gníomhaíochtaí na Gníomhaireachta agus tuairisciú go tráthrialta do cheanncheathrú na Gníomhaireachta;
 - (d) comhar a dhéanamh le Poblacht na Moldóive maidir le gach saincheist a bhaineann le cur chun feidhme praiticiúil na ngníomhaíochtaí oibríochtúla arna n- eagrú ag an nGníomhaireacht i bPoblacht na Moldóive, lena n- áirítear aon saincheist bhreise a d'fhéadfadh a bheith tagtha chun cinn le linn na ngníomhaíochtaí sin;
 - (e) tacú leis an oifigeach comhordúcháin sa chomhar a dhéanann sé nó sí le Poblacht na Moldóive maidir le gach saincheist a bhaineann lena rannchuidiú leis na gníomhaíochtaí oibríochtúla arna n- eagrú ag an nGníomhaireacht agus, i gcás inar gá, idirchaidreamh a dhéanamh le ceanncheathrú na Gníomhaireachta;

- (f) tacú leis an oifigeach comhordúcháin agus leis an lucht faireacháin ar chearta bunúsacha a shanntar chun faireachán a dhéanamh ar ghníomhaíocht oibríochtúil ó thaobh comhordú agus cumarsáid a éascú, i gcás inar gá, idir foirne na Gníomhaireachta agus údaráis ábhartha Phoblacht na Moldóive, mar aon le haon chúraimí ábhartha;
- (g) tacaíocht lóistíochta a eagrú a bhaineann leis na comhaltaí den fhoireann a imscaradh agus le trealamh teicniúil a imscaradh;
- (h) an tacaíocht lóistíochta eile ar fad a sholáthar maidir leis an limistéar oibríochtúil a bhfuil oifig allamuigh ar leith freagrach as, d'fhonn feidhmiú rianúil na ngníomhaíochtaí oibríochtúla arna n- eagrú ag an nGníomhaireacht a éascú;
- (i) bainistiú éifeachtach threalamh na Gníomhaireachta féin a áirithiú sna réimsí a chumhdaítear lena cuid gníomhaíochtaí, lena n-áirítear clárú féideartha agus cothabháil fhadtéarmach an trealamh sin agus aon tacaíocht lóistíochta is gá; agus,
- (j) tacaíocht a thabhairt do bhaill foirne eile agus/nó gníomhaíochtaí na Gníomhaireachta i bPoblacht na Moldóive mar a aontaítear idir an Gníomhaireacht agus Poblacht na Moldóive.

5. Áiritheoidh an Gníomhaireacht agus Poblacht na Moldóive na dálaí is fearr is féidir le haghaidh chomhlíonadh na gcúraimí a shanntar don oifig allamuigh.

6. Tabharfaidh Poblacht na Moldóive cúnamh don Gníomhaireacht acmhainneacht oibríochtúil na hoifige allamuigh a áirithiú.

AIRTEAGAL 7

Oifigeach Comhordúcháin

1. Gan dochar do ról na n- oifigí allamuigh mar a thuairiscítear in Airteagal 6, ceapfaidh an stiúrthóir feidhmiúcháin saineolaí amháin nó níos mó as measc na mball foirne reachtúil de chuid na Gníomhaireachta lena n- imscaradh mar oifigeach comhordúcháin nó mar oifigh chomhordúcháin do gach gníomhaíocht oibríochtúil. Cuirfidh an stiúrthóir feidhmiúcháin Poblacht na Moldóive ar an eolas maidir le ceapachán den sórt sin.
2. Is é an ról a bheidh ag an oifigeach comhordúcháin ná:
 - (a) gníomhú mar idirghabhálaí idir an Ghníomhaireacht, Poblacht na Moldóive agus na comhaltaí den fhoireann, trí chuidiú a sholáthar, thar ceann na Gníomhaireachta, do na foirne maidir le gach ábhar a bhaineann le coinníollacha an imscartha;
 - (b) faireachán a dhéanamh ar chur chun feidhme ceart an phlean oibríochtúil, lena n- áirítear, i gcomhair leis an lucht faireacháin ar chearta bunúsacha, a mhéid a bhaineann le cearta bunúsacha a chosaint agus tuairisciú don stiúrthóir feidhmiúcháin ina leith sin;
 - (c) gníomhú thar ceann na Gníomhaireachta maidir le gach gné d'imscaradh na bhfoirne agus tuairisciú don Ghníomhaireacht faoi na gnéithe sin uile; agus,
 - (d) comhar agus comhordú i measc Phoblacht na Moldóive agus na mBallstát rannpháirteach a chothú.

3. I gcomhthéacs gníomhaíochtaí oibríochtúla, féadfaidh an stiúrthóir feidhmiúcháin údarú don oifigeach comhordúcháin cúnamh a thabhairt i dtaca le haon easaontas faoi fhorghníomhú an phlean oibríochtúil agus imscaradh na bhfoirne a réiteach.

4. Ní eiseoidh Poblacht na Moldóive ach teoracha a chomhlíonann an plean oibríochtúil do na comhaltaí den fhoireann. Má mheasann an t-oifigeach comhordúcháin nach gcomhlíonann na teoracha a eisítear do na comhaltaí den fhoireann an plean oibríochtúil ná na hoibleagáidí dlíthiúil is infheidhme, cuirfidh sé nó sí é sin in iúl d'oifigigh Phoblacht na Moldóive a dhéanann ról comhordúcháin agus don stiúrthóir feidhmiúcháin. Féadfaidh an stiúrthóir feidhmiúcháin bearta iomchuí a dhéanamh, lena n-áirítear an ghníomhaíocht oibríochtúil a chur ar fionraí nó a fhoirceannadh i gcomhréir le hAirteagal 18 den Chomhaontú seo.

5. Féadfaidh Poblacht na Moldóive comhaltaí den fhoireann a údarú chun gníomhú thar a ceann.

AIRTEAGAL 8

Ceartha Bunúsacha

1. Agus a gcuid oibleagáidí faoin gComhaontú á gcomhlíonadh acu, glacann na Páirtithe mar chúram orthu féin gníomhú i gcomhréir le gach ionstraim dlí is infheidhme um chearta an duine, lena n- áirítear an Coinbhinsiún Eorpach um Chearta an Duine 1950, Coinbhinsiún na Náisiún Aontaithe i dtaobh Stádas Dídeanaithe 1951, agus Prótacal 1967 a ghabhann leis, Coinbhinsiún Idirnáisiúnta na Náisiún Aontaithe maidir le Gach Cineál Idirdhealaithe Chiníoch a Dhíothú 1965, an Cúnant Idirnáisiúnta ar Chearta Sibhialta agus Polaitiúla 1966, an Coinbhinsiún maidir le Gach Cineál Idirdhealaithe in aghaidh na mBan a Dhíothú 1979, Coinbhinsiún na Náisiún Aontaithe in aghaidh Céastóireachta 1984, Coinbhinsiún na Náisiún Aontaithe um Chearta an Linbh 1989, agus Coinbhinsiún na Náisiún Aontaithe ar Chearta Daoine atá faoi Mhíchumas 2006, agus Cairt um Chearta Bunúsacha an Aontais Eorpaigh.

2. Déanfaidh comhaltaí den fhoireann, le linn dóibh a gcúraimí a chomhlíonadh agus a gcumhachtaí a fheidhmiú, cearta bunúsacha a urramú go hiomlán, lena n- áirítear maidir le rochtain ar nósanna imeachta tearmainn agus dínit an duine agus tabharfaidh siad aird ar leith ar dhaoine leochaileacha. Beidh cibé bearta a ghlacfar i gcomhlíonadh a gcúraimí agus i bhfeidhmiú a gcumhachtaí comhréireach le cuspóirí na mbeart sin. Le linn dóibh a gcúraimí a chomhlíonadh agus a gcumhachtaí a fheidhmiú, ní dhéanfaidh siad idirdhealú i gcoinne daoine ar bhonn aon fhoras amhail gnéas, cine, dath, bunadh eitneach nó sóisialta, airíonna géiniteacha, teanga, reiligiún nó creideamh, tuairim pholaitiúil nó eile, ballraíocht i mionlach náisiúnta, maoin, breith, míchumas, aois nó gnéaschlaonadh i gcomhréir le hAirteagal 21 den Chairt.

Níl cead bearta atá i mbealach cearta agus saoirsí bunúsacha a dhéanamh ach amháin nuair a dhéanann comhaltaí den fhoireann iad agus a gcuid cúraimí á gcomhlíonadh agus/nó a gcumhachtaí á bhfeidhmiú acu nuair is gá agus nuair atá sé comhréireach maidir le cuspóirí na mbeart sin agus ní mór go mbeadh meas acu ar chroí na gceart bunúsach agus na saoirsí bunúsacha sin i gcomhréir le dlí idirnáisiúnta, dlí an Aontais agus an dlí náisiúnta is infheidhme.

Beidh feidhm *mutatis mutandis* ag an bhforáil seo maidir le gach ball foirne de chuid na bPóilíní Teorann atá rannpháirteach i ngníomhaíocht oibríochtúil.

3. Déanfaidh oifigeach na Gníomhaireachta um chearta bunúsacha faireachán ar chomhlíontacht gach gníomhaíochta oibríochtúla maidir le caighdeán um chearta bunúsacha is infheidhme. Féadfaidh an t-oifigeach um chearta bunúsacha, nó a (h)ionadaí, cuairteanna a thabhairt ar an láthair sa tríú tír; tabharfaidh sé nó sí tuairimí maidir leis na pleananna oibríochtúla agus cuirfidh sé nó sí stiúrthóir feidhmiúcháin na Gníomhaireachta ar an eolas maidir le sáruithe féideartha ar chearta bunúsacha i dtaobh gníomhaíocht oibríochtúil. Tacóidh Poblacht na Moldóive le hiarrachtaí faireacháin an oifigigh um chearta bunúsacha, ach a n-iarrfar sin uirthi.

4. Aontaíonn na Páirtithe rochtain thráthúil éifeachtach ar gach faisnéis a bhaineann le hurraim do chearta bunúsacha maidir le haon ghníomhaíocht oibríochtúil arna déanamh faoin gComhaontú seo a chur ar fáil don fhóram comhairliúcháin, lena n-áirítear cuairteanna ar an láthair sa limistéar oibríochtúil.

5. Beidh sásra um ghearáin ag gach Páirtí chun líomhaintí ar sháruithe ar chearta bunúsacha, arna ndéanamh ag a mbaill foirne agus a bhfeidhmeanna oifigiúla á bhfeidhmiú acu le linn gníomhaíocht oibríochtúil arna déanamh faoin gComhaontú seo, a phróiseáil.

AIRTEAGAL 9

Lucht faireacháin ar Chearta Bunúsacha

1. Déanfaidh oifigeach um chearta bunúsacha na Gníomhaireachta duine amháin ar a laghad den lucht faireacháin ar chearta bunúsacha a shannadh do gach gníomhaíocht oibríochtúil chun, *inter alia*, cúnamh agus comhairle a thabhairt don oifigeach comhordúcháin.
2. Déanfaidh an lucht faireacháin ar chearta bunúsacha faireachán ar chomhlíonadh na gceart bunúsach agus tabharfaidh siad comhairle agus cúnamh maidir le cearta bunúsacha in ullmhú, cur i gcrích agus measúnú na gníomhaíochtaí oibríochtúla ábhartha. Áireofar air sin, go háirithe:
 - (a) ullmhú pleananna oibríochtúla a leanúint agus tuairisciú a dhéanamh don oifigeach um chearta bunúsacha chun go mbeidh sé nó sí in ann a chuid cúraimí nó a cuid cúraimí a chomhlíonadh amhail dá bhforáiltear i Rialachán (AE) 2019/1896;
 - (b) cuairteanna a thabhairt, lena n- áirítear cuairteanna fadtéarmacha, ar na háiteanna ina dtarlaíonn gníomhaíochtaí oibríochtúla;
 - (c) comhoibriú agus idirchaidreamh a dhéanamh leis an oifigeach comhordúcháin agus cúnamh agus comhairle a thabhairt dó nó di;
 - (d) an t- oifigeach comhordúcháin a chur ar an eolas maidir le hábhair inní ar bith a bhaineann le sáruithe féideartha ar chearta bunúsacha laistigh den ghníomhaíocht oibríochtúil, agus tuairisciú a dhéanamh don oifigeach um chearta bunúsacha ina leith; agus,
 - (e) Rannchuidiú le meastóireacht a dhéanamh ar an ngníomhaíocht oibríochtúil dá dtagraítear in Airteagal 4(3)(i).

3. Beidh rochtain ag lucht faireacháin ar chearta bunúsacha ar gach réimse ina dtarlóidh an ghníomhaíocht oibríochtúil agus ar na doiciméid uile a bhaineann le cur chun feidhme na gníomhaíochta sin.

4. Nuair a bheidh lucht faireacháin ar chearta bunúsacha i láthair sa limistéar oibríochtúil, beidh ionchomharthaí á gcaitheamh acu lena féidir iad a sainaithint go soiléir lucht faireacháin ar chearta bunúsacha.

AIRTEAGAL 10

Comhaltaí den Fhoireann

1. Beidh an t-údarás ag comhaltaí den fhoireann na cúraimí, a dtugtar tuairisc orthu sa phlean oibríochtúil, a dhéanamh.

2. Agus na cúraimí sin á gcomhlíonadh agus na cumhachtaí sin á bhfeidhmiú ag na comhaltaí den fhoireann, comhlíonfaidh siad dlíthe agus rialacháin Phoblacht na Moldóive chomh maith le dlí an Aontais is infheidhme agus an dlí idirnáisiúnta is infheidhme.

3. Ní fhéadfaidh comhaltaí den fhoireann cúraimí a chur i gcrích agus cumhachtaí a fheidhmiú ar chríoch Phoblacht na Moldóive ach amháin de réir teoracha ó údaráis bhainistithe teorannacha Phoblacht na Moldóive agus i láthair na n-údarás sin. Féadfaidh Poblacht na Moldóive comhaltaí den fhoireann a údarú le cúraimí sonracha a chomhlíonadh agus/nó cumhachtaí sonracha a fheidhmiú ar a críoch in éagmais a n-údarás bainistithe teorannacha faoi réir thoiliú na Gníomhaireachta nó an Bhallstáit baile, de réir mar is iomchuí.

4. Is í éide bhuanchór de chuid an Gharda Teorann agus Cósta Eorpaigh a bheidh á gcaitheamh ag comhaltaí den fhoireann ar baill foirne reachtúla de chuid na Gníomhaireachta iad le linn dóibh a gcúraimí a chur i gcrích agus a gcumhachtaí a fheidhmiú, mura sonraítear a mhalairt sa phlean oibríochtúil.

Beidh a n- éide náisiúnta féin á gcaitheamh ag comhaltaí den fhoireann nach baill foirne reachtúla de chuid na Gníomhaireachta iad agus a gcúraimí á gcomhlíonadh acu agus a gcumhachtaí á bhfeidhmiú acu, mura sonraítear a mhalairt sa phlean oibríochtúil.

Agus iad ar dualgas, ní mór do gach comhalta den fhoireann comhartha céannachta pearsanta infheicthe agus armbhanda gorm ar a mbeidh ionchomharthaí an Aontais Eorpaigh agus na Gníomhaireachta ar a gcuid éidí.

5. Údaróidh Poblacht na Moldóive comhaltaí ábhartha den fhoireann cúraimí a chomhlíonadh le linn gníomhaíocht oibríochtúil a éilíonn úsáid fornirt, lena n- áirítear airm sheirbhíse, armlón agus trealamh eile a iompar agus a úsáid, i gcomhréir le forálacha ábhartha an phlean oibríochtúil.

- Féadfaidh comhaltaí den fhoireann ar baill foirne reachtúla de chuid na Gníomhaireachta iad trealamh, airm sheirbhíse, armlón agus meáin chomhéigneacha eile a iompar faoi réir thoiliú na Gníomhaireachta.
- Féadfaidh comhaltaí den fhoireann nach baill foirne reachtúla de chuid na Gníomhaireachta iad trealamh, airm sheirbhíse, armlón agus meáin chomhéigneacha eile a iompar faoi réir thoiliú an Bhallstáit baile.

6. Déanfar úsáid fornirt, lena n-áirítear iompar agus úsáid arm seirbhíse, armlón agus trealamh eile, a fheidhmiú i gcomhréir le dlí náisiúnta Phoblacht na Moldóive agus i láthair údaráis bainistithe teorannacha Phoblacht na Moldóive. Féadfaidh Poblacht na Moldóive comhaltaí den fhoireann a údarú le fórsa a úsáid in éagmais údaráis bainistithe teorannacha Phoblacht na Moldóive.

- Maidir le comhaltaí den fhoireann ar baill foirne reachtúla de chuid na Gníomhaireachta iad, beidh údarú den sórt sin, forneart a úsáid in éagmais údaráis bainistithe teorainneacha de chuid Phoblacht na Moldóive faoi réir thoiliú na Gníomhaireachta.
- Maidir le comhaltaí den fhoireann nach baill foirne reachtúla de chuid na Gníomhaireachta iad, beidh údarú den sórt sin, forneart a úsáid in éagmais údaráis bainistithe teorainneacha de chuid Phoblacht na Moldóive faoi réir thoiliú an Bhallstáit baile ábhartha.

Ní mór go mbeadh úsáid fornirt ag na comhaltaí den fhoireann riachtanach agus comhréireach agus ní mór go gcomhlíonfaidh sé dlí ábhartha an Aontais, an dlí idirnáisiúnta agus an dlí náisiúnta, lena n- áirítear, go háirithe, na ceanglais a leagtar síos in Iarscríbhinn V a ghabhann le Rialachán (AE) 2019/1896.

7. Cuirfidh an Ghníomhaireacht, sula n- imscarfar na comhaltaí den fhoireann, Poblacht na Moldóive ar an eolas maidir leis na hairm sheirbhíse, armlón agus trealamh eile a bhfuil cead ag comhaltaí den fhoireann a iompar faoi mhír 5 den airteagal seo. Féadfaidh Poblacht na Moldóive, áfach, cosc a chur ar airm sheirbhíse, armlón agus trealamh áirithe eile a iompar, ar choinníoll go bhfuil feidhm ag an toirmeasc céanna maidir lena n-údaráis bainistithe teorannacha féin faoina dlí féin. Sula n- imscarfar na comhaltaí den fhoireann, cuirfidh Phoblachta na Moldóive an Ghníomhaireacht ar an eolas maidir le hairm sheirbhíse, armlón agus trealamh is incheadaithe agus maidir leis na coinníollacha lena n- úsáid. Cuirfidh an Ghníomhaireacht an fhaisnéis sin ar fáil do Bhallstáit.

Déanfaidh Poblacht na Moldóive na socruithe is gá le haghaidh eisiúint aon chead arm agus aon doiciméad ceadaithe riachtanach agus éascóidh sé allmhairiú, onnmhairiú, iompar agus stóráil na n- arm, armlóin agus trealamh eile a bheidh ar fáil do na comhaltaí den fhoireann, arna iarraidh sin ag an nGníomhaireacht.

8. Féadfar airm sheirbhíse, armlón agus trealamh a úsáid i bhféinchosaint dhlisteanach, i gcosaint dhlisteanach na gcomhaltaí den fhoireann nó i gcosaint daoine eile, i gcomhréir le dlí náisiúnta Phoblacht na Moldóive i gcomhréir le prionsabail ábhartha dhlí idirnáisiúnta agus dhlí an Aontais.

9. Féadfaidh Poblacht na Moldóive comhaltaí den fhoireann a údarú le bunachair shonraí náisiúnta a cheadú más gá chun aidhmeanna oibríochtúla a shonraítear sa phlean oibríochtúil a chomhlíonadh. Áiritheoidh Poblacht na Moldóive go soláthróidh sí an rochtain sin ar bhunachair shonraí ar shlí éifeachtúil agus éifeachtach.

Sula n- imscarfar na comhaltaí den fhoireann, cuirfidh Poblacht na Moldóive an Ghníomhaireacht ar an eolas faoi na bunachair shonraí náisiúnta a fhéadfar a cheadú.

Ní cheadóidh comhaltaí den fhoireann ach na sonraí sin a bhfuil gá leo chun a gcúraimí a chur i gcrích agus a gcumhachtaí a fheidhmiú. Déanfar an ceadú sin i gcomhréir le dlí náisiúnta Poblacht na Moldóive maidir le cosaint sonraí agus i gcomhréir leis an gComhaontú seo.

10. Chun gníomhaíochtaí oibríochtúla a chur chun feidhme, déanfaidh Poblacht na Moldóive oifigigh ó na Póilíní Teorann a imscaradh atá ábalta agus toilteanach cumarsáid a dhéanamh i mBéarla chun ról comhordaithe a chomhlíonadh thar ceann Phoblacht na Moldóive.

AIRTEAGAL 11

Pribhléidí agus Díolúintí Mhaoine, Chistí, Shócmhainní agus Oibríochtaí na Gníomhaireachta

1. Beidh aon áitreabh agus foirgnimh de chuid na Gníomhaireachta i bPoblacht na Moldóive dosháraithe. Beidh siad díolmhaithe ó chuardach, foréileamh, coigistiú nó díshealbhú.
2. Beidh maoin agus sócmhainní, lena n- áirítear córacha iompair, cumarsáide, cartlanna, aon chomhfhreagras, doiciméid, páipéir aitheantais agus sócmhainní airgeadais dosháraithe.
3. Áirítear le sócmhainní na Gníomhaireachta sócmhainní atá faoi úinéireacht nó faoi chomhúinéireacht Ballstáit, nó arna gcairtfhostú nó arna léasú ag Ballstát agus arna gcur ar fáil don Ghníomhaireacht. Ar bhordáil ionadaí/ionadaithe údaráis inniúla náisiúnta, pléifear leo seo mar shócmhainní i mbun seirbhíse rialtais agus údarófar iad i ndáil leis sin.

4. Ní fhéadfaidh aon bheart forghníomhaithe a dhéanamh i leith na Gníomhaireachta. Ní bheidh maoin ná sócmhainní na Gníomhaireachta faoi réir aon bheart comhéigin riaracháin ná dlíthiúil. Ní fhéadfaidh maoin de chuid na Gníomhaireachta a urghabháil chun breithiúnas, cinneadh ná ord a chomhlíonadh.

5. Ceadóidh Poblacht na Moldóive iontráil agus baint earraí agus trealaimh arna n- imscaradh ag an nGníomhaireacht chuig Poblacht na Moldóive chun críocha oibríochtúla.

6. Beidh an Ghníomhaireacht díolmhaithe ó gach dleacht chustam, ó gach toirmeasc agus ó gach srian ar allmhairí agus onnmhairí maidir le hearraí le haghaidh a húsáide oifigiúla.

AIRTEAGAL 12

Pribhléidí agus Díolúintí de chuid na gComhaltaí den Fhoireann

1. Ní bheidh na comhaltaí den fhoireann faoi réir aon chineál gabhála ná coinneála i bPoblacht na Moldóive nó ag údaráis Phoblacht na Moldóive.

2. Ní bheidh na comhaltaí den fhoireann faoi réir aon chineál fiosrúcháin ná imeacht dlíthiúil i bPoblacht na Moldóive nó ag údaráis Phoblacht na Moldóive, seachas sna cúinsí dá dtagraítear i míreanna 3 agus 4 den Airteagal seo.

3. Beidh díolúine ag na comhaltaí den fhoireann ó dhlínse choiriúil Phoblacht na Moldóive i ngach cás.

Féadfaidh stiúrthóir feidhmiúcháin na Gníomhaireachta díolúine aon chomhaltaí den fhoireann atá ina mball de bhaill foirne reachtúla de chuid na Gníomhaireachta ó dhlínse choiriúil Phoblacht na Moldóive a tharscaoileadh.

Maidir le comhaltaí den fhoireann nach bhfuil ina mball de bhaill foirne reachtúla de chuid na Gníomhaireachta, féadfaidh údaráis inniúla Bhallstát baile an bhaill díolúine ó dhlínse choiriúil Phoblacht na Moldóive a tharscaoileadh.

Ní mór tarscaoileadh díolúine den sórt sin a bheith sainráite agus i scríbhinn.

4. Beidh díolúine ag comhaltaí den fhoireann ó dhlínse sibhialta agus riaracháin Phoblacht na Moldóive i leith gach gníomh arna dhéanamh acu i bhfeidhmiú a bhfeidhmeanna oifigiúla.

Má thionscnaítear aon imeacht sibhialta nó riaracháin in aghaidh comhalta den fhoireann os comhair aon chúirt de chuid Phoblacht na Moldóive, tabharfaidh údaráis inniúla Phoblacht na Moldóive fógra do stiúrthóir feidhmiúcháin na Gníomhaireachta láithreach maidir leis.

Sula dtionscnófar aon imeacht den sórt sin os comhair cúirte, deimhneoidh stiúrthóir feidhmiúcháin na Gníomhaireachta os comhair na cúirte an ndearna comhaltaí den fhoireann an gníomh i gceist agus a bhfeidhmeanna oifigiúla á bhfeidhmiú acu. Má rinneadh an gníomh le linn fheidhmiú na bhfeidhmeanna oifigiúla, ní thionscnaíonn an t- imeacht. Mura ndearnadh an gníomh le linn fheidhmiú na bhfeidhmeanna oifigiúla, féadfaidh an t- imeacht leanúint ar aghaidh. Beidh deimhniú stiúrthóir feidhmiúcháin na Gníomhaireachta ceangailteach ar dhlínse Phoblacht na Moldóive, agus ní féidir léi cur ina aghaidh.

Má thionscnaíonn comhaltaí den fhoireann imeachtaí, coiscfidh sé sin orthu díolúine a agairt ón dlínse i leith aon fhrithmhaímh a bhainfidh go díreach leis an bpríomh- mhaíomh.

5. Beidh áitribh, áiteanna cónaithe, córacha iompair agus cumarsáide agus sealúchais, lena n- áirítear aon chomhfhreagras, doiciméid, páipéir aitheantais agus sócmhainní comhaltaí den fhoireann dosháraithe, ach amháin i gcás bearta forghníomhaithe a cheadaítear de bhun mhír 9 den airteagal seo.

6. Beidh Poblacht na Moldóive faoi dhliteanas i leith aon díobháil arna déanamh ag comhaltaí den fhoireann ar thríú páirtithe agus a bhfeidhmeanna oifigiúla á bhfeidhmiú.

7. I gcás díobháil arna déanamh de bharr mórfhaillí nó mí- iompar toiliúil, nó arna déanamh ag comhalta den fhoireann ar ball de bhaill foirne reachtúla de chuid na Gníomhaireachta é nó í, gan feidhmeanna oifigiúla á bhfeidhmiú, féadfaidh Poblacht na Moldóive a iarraidh, trí stiúrtóir feidhmiúcháin na Gníomhaireachta, go n- íocfadh an Ghníomhaireacht cúiteamh.

I gcás díobháil arna déanamh de bharr mórfhaillí nó mí- iompar toiliúil, nó arna déanamh ag comhalta den fhoireann nach ball de bhaill foirne reachtúla de chuid na Gníomhaireachta é nó í, gan feidhmeanna oifigiúla á bhfeidhmiú, féadfaidh Poblacht na Moldóive a iarraidh, trí stiúrtóir feidhmiúcháin na Gníomhaireachta, go n- íocfadh an Ballstát baile lena mbaineann cúiteamh.

8. Ní bheidh sé d'oibleagáid ar chomhaltaí den fhoireann fianaise a thabhairt mar fhinnéithe in imeachtaí dlíthiúla i bPoblacht na Moldóive.

9. Ní fhéadfaidh aon bheart forghníomhaithe a dhéanamh i leith comhaltaí den fhoireann, ach amháin i gcás ina dtionscnaítear imeacht sibhialta nach mbaineann lena bhfeidhmeanna oifigiúla ina n- aghaidh. Ní fhéadfaidh maoin de chuid comhaltaí den fhoireann, atá deimhnithe ag stiúrthóir feidhmiúcháin na Gníomhaireachta mar ní atá riachtanach chun feidhmeanna oifigiúla a chomhlíonadh, a urghabháil chun breithiúnas, cinneadh ná ord a chomhlíonadh. Ní bheidh comhaltaí den fhoireann faoi réir aon srian ar a saoirse phearsanta ná aon bheart eile comhéigin in imeachtaí sibhialta.

10. Beidh comhaltaí den fhoireann, maidir le seirbhísí a sholáthar don Ghníomhaireacht, díolmhaithe ó fhorálacha um shlándáil shóisialta a d'fhéadfadh bheith i bhfeidhm i bPoblacht na Moldóive.

11. Ní ghearrfar aon cháin, de chineál ar bith, i bPoblacht na Moldóive ar thuarastal ná díolaíocht a íocann an Ghníomhaireacht agus/nó Ballstáit bhaile le comhaltaí den fhoireann, nó ar aon ioncam a fhaigheann comhaltaí den fhoireann lasmuigh de Phoblacht na Moldóive.

12. Ceadóidh Poblacht na Moldóive iontráil earraí d'úsáid phearsanta na gcomhaltaí den fhoireann agus deonóidh siad eisiámh ó gach dleacht chustam, cáin agus costas gaolmhar seachas costais ar stóráil, iompar agus seirbhísí comhchosúla, i leith earraí den sórt sin. Ceadóidh Poblacht na Moldóive onnmhairiú earraí den sórt sin freisin.

13. Beidh bagáiste pearsanta de chuid comhaltaí den fhoireann díolmhaithe ó imscrúdú, mura bhfuil cúiseanna tromchúiseacha le ceapadh go bhfuil earraí ann nach d'úsáid phearsanta na gcomhaltaí den fhoireann iad, nó earraí a choisctear leis an dlí a n- allmhairiú nó a n- onnmhairiú nó atá faoi réir rialacháin choraintín Phoblacht na Moldóive. Ní iniúchfar bagáiste pearsanta den sórt sin ach amháin i láthair na gcomhaltaí den fhoireann lena mbaineann nó ionadaí údairithe de chuid na Gníomhaireachta.

14. Ceapfaidh an Ghníomhaireacht agus Poblacht na Moldóive pointí teagmhála a bhíonn ar fáil i gcónaí a bheidh freagrach as malartú faisnéise agus bearta láithreacha a bheidh le déanamh maidir le haon ghníomh arna déanamh ag comhalta den fhoireann a d'fhéadfadh a bheith ina shárú ar dhlí coiriúil chomh maith le malartú faisnéise agus na gníomhaíochtaí oibríochtúla i ndáil le haon imeacht sibhialta agus riaracháin in aghaidh comhalta den fhoireann.

Go dtí go bhfuil beart déanta ag údaráis inniúla an Bhallstáit bhaile, cuideoidh an Ghníomhaireacht agus Poblacht na Moldóive le chéile chun na fiosrúcháin agus imscrúduithe ar fad is gá a dhéanamh maidir le haon chion coiriúil liomhnaithe a bhfuil leas ag an nGníomhaireacht agus/ná Poblacht na Moldóive ina leith, i sainathint finnéithe agus bailiú agus soláthar fianaise, lena n-áirítear an iarraidh nithe a bhaineann leis an gcion coiriúil a mhaítear a fháil, agus a thabhairt ar láimh, más iomchuí. Féadfaidh tabhairt ar láimh aon ní den sórt sin bheith faoi réir a dtabhartha ar ais laistigh de na téarmaí a shonraíonn an t-údarás inniúil a sholáthraíonn iad.

AIRTEAGAL 13

Comhaltaí den Fhoireann atá Gortaithe nó Éagtha

1. Gan dochar d'Airteagal 12, beidh sé de cheart ag an stiúrthóir feidhmiúcháin cúram a ghlacadh, agus socruithe oiriúnacha a dhéanamh, i leith aisdúichiú aon chomhaltaí den fhoireann atá gortaithe nó éagtha, chomh maith lena maoin phearsanta.

2. Ní dhéanfar scrúdú iarbháis ar chomhalta den foireann atá éagtha ach amháin le toiliú sainráite an Bhallstáit baile lena mbaineann agus i láthair ionadaí ón nGníomhaireacht agus/nó ón mBallstát baile lena mbaineann.
3. Rachaidh Poblacht na Moldóive agus an Ghníomhaireacht i gcomhar a chéile a mhéid is féidir d'fhonn comhaltaí den fhoireann atá gortaithe nó éagtha a aisdúichiú go luath.

AIRTEAGAL 14

Doiciméad Creidiúnaithe

1. Eiseoidh an Ghníomhaireacht doiciméad i Rómáinis agus i mBéarla chuig gach comhalta den fhoireann chun críocha aitheantais vis- à- vis údaráis náisiúnta Phoblacht na Moldóive agus mar chruthúnas ar chearta an tsealbhóra na cúraimí a chomhlíonadh agus na cumhachtaí a fheidhmiú dá dtagraítear in Airteagal 10 den Chomhaontú seo agus sa phlean oibríochtúil (an ‘doiciméad creidiúnaithe’).
2. Áireofar an fhaisnéis seo a leanas maidir leis an mball foirne ar an doiciméad creidiúnaithe: ainm agus náisiúntacht; céim nó teideal an phoist; grianghraf digitithe a tógadh le deireanas agus na cúraimí sin a bheidh le déanamh le linn an imscartha.
3. Chun críocha aitheantais vis-à-vis údaráis náisiúnta Phoblacht na Moldóive, beidh ar chomhaltaí den fhoireann an doiciméad creidiúnaithe a thabhairt leo i gcónaí.

4. Aithneoidh Poblacht na Moldóive go gceadaíonn an doiciméad creidiúnaithe, in éineacht le doiciméad bailí taistil, iontráil don chomhalta ábhartha den fhoireann agus go gceadaíonn sé don chomhalta sin fanacht i bPoblacht na Moldóive gan gá le víosa, réamh- údarú ná aon doiciméad eile, suas go dtí an lá a rachaidh sé in éag.
5. Tabharfar an doiciméad creidiúnaithe ar ais don Ghníomhaireacht ag deireadh na tréimhse imscartha. Cuirfear údaráis inniúla Phoblacht na Moldóive ar an eolas maidir leis sin.

AIRTEAGAL 15

Cur i bhfeidhm maidir le Baill Foirne na Gníomhaireachta nach nImscartar mar Chomhaltaí den Fhoireann

Beidh feidhm *mutatis mutandis* ag Airteagail 12, 13 agus 14 maidir le gach ball foirne de chuid na Gníomhaireachta a imscartar chuig Poblacht na Moldóive nach comhaltaí den fhoireann iad, lena n- áirítear lucht faireacháin ar chearta bunúsacha agus baill foirne reachtúla de chuid na Gníomhaireachta arna n- imscaradh chuig oifigí allamuigh.

AIRTEAGAL 16

Sonraí Pearsanta a Chosaint

1. Ní chuirfear sonraí pearsanta i gcumarsáid ach amháin má bhíonn cumarsáid den sórt sin riachtanach le haghaidh chur chun feidhme an chomhaontaithe seo ag údaráis inniúla Phoblacht na Moldóive nó ag an nGníomhaireacht. Beidh próiseáil sonraí pearsanta ag údarás i gcás faoi leith, lena n- áirítear aistriú sonraí pearsanta den sórt sin chuig an bPáirtí eile, faoi réir na rialacha um chosaint sonraí is infheidhme maidir leis an údarás sin. Áiritheoidh an Páirtí na cosaintí íosta a leanas mar réamhchoinníoll le haghaidh aistriú sonraí d'aon chineál:

- (a) ní mór sonraí pearsanta a phróiseáil ar bhealach dlíthiúil, cóir agus trédhearcach i ndáil leis an ábhar sonraí;
- (b) ní mór sonraí pearsanta a bhailiú don chuspóir sonrach, follasach agus dlisteanach a bhaineann le cur chun feidhme an Chomhaontaithe seo agus níor cheart don údarás cur in iúl ná don údarás is faighteoir tuilleadh próiseála a dhéanamh orthu ar bhealach nach réitíonn leis an gcuspóir sin;
- (c) ní mór sonraí pearsanta a bheith leormhaith, ábhartha agus teoranta don mhéid is gá maidir leis an gcuspóir dá ndéantar iad bhailiú agus/nó a phróiseáil tuilleadh; go háirithe, ní ceart go mbainfeadh sonraí pearsanta a úsáidtear i gcumarsáid i gcomhréir le dlí is infheidhme maidir leis an údarás atá á chur in iúl ach amháin leis na nithe a leanas:

— Céadainm;

- Sloinne;
- Dáta breithe
- Náisiúntacht;
- Rangú;
- Bithleathanach an doiciméid taistil;
- Doiciméad creidiúnaithe;
- Pictiúr aitheantais/pas/doiciméid creidiúnaithe;
- Seoladh ríomhphoist;
- Uimhir fóin póca;
- Mionsonraí an airm;
- Fad an imscartha;
- Suíomh an imscartha;
- Uimhreacha aitheantais aerárthaí nó soithigh;
- Dáta teachta;

- An t-aerfort teachta/an pointe trasnaithe teorann teachta;
- Uimhir eitlete teachta;
- Dáta imeachta;
- An t-aerfort imeachta/an pointe trasnaithe teorann imeachta;
- Uimhir eitlete imeachta;
- Ballstát baile/tríú tír;
- Údarás imscartha;
- Cúraimí/próifíl oibríochtúil;
- Modhanna iompair, agus/nó;
- Bealach

de chuid comhaltaí den fhoireann, fhoireann na Gníomhaireachta, breathnóirí ábhartha, nó ball de chláir mhalartaithe foirne;

- (d) ní mór do shonraí pearsanta a bheith cruinn agus, i gcás inar gá, ní mór iad a choinneáil cothrom le dáta;

- (e) ní mór sonraí pearsanta a choimeád i bhfoirm a áirithíonn nach féidir daoine is ábhar do na sonraí a shainaithint, go ceann tréimhse nach faide ná an tréimhse is gá chun na críche dár bailíodh na sonraí nó dá bhfuil tuilleadh próiseála á déanamh orthu;
- (f) ní mór sonraí pearsanta a phróiseáil ar bhealach lena n- áirithítear slándáil leormhaith na sonraí pearsanta, ag cur rioscaí sonracha na próiseála san áireamh, lena n- áirítear cosaint ar phróiseáil neamhúdaraíthe nó neamhdhleathach agus ar chailleadh, scriosadh nó damáiste de thaisme, ag úsáid bearta teicniúla nó eagraíochtúla iomchuí ('sárú i ndáil le sonraí'); déanfaidh an Páirtí is faighteoir bearta iomchuí chun aghaidh a thabhairt ar shárú i ndáil le sonraí, agus cuirfidh sé an Páirtí atá á chur in iúl ar an eolas maidir le haon sárú den sórt sin gan moill mhíchúí agus laistigh de 72 uair an chloig;
- (g) glacfaidh an t- údarás atá á chur in iúl agus an t- údarás is faighteoir araon gach céim réasúnach chun ceartú nó léirscriosadh, mar is iomchuí, sonraí pearsanta a áirithiú gan mhoill i gcás nach gcomhlíonann an phróiseáil forálacha an airteagail seo, go háirithe toisc nach raibh na sonraí sin leormhaithe, ábhartha, cruinn nó tá siad iomarcach i ndáil le críoch na próiseála. Áirítear leis sin fógra a thabhairt don Pháirtí eile maidir le haon cheartú nó léirscriosadh;
- (h) arna iarraidh sin, cuirfidh an t- údarás is faighteoir an t- údarás atá á chur in iúl ar an eolas maidir le húsáid na sonraí a cuireadh i gcumarsáid;
- (i) níl cead sonraí pearsanta a úsáid i gcumarsáid ach amháin leis na húdaráis inniúla a leanas:

— an Ghníomhaireacht,

— na Póilíní Teorann,

- Aireacht Gnóthaí Baile Phoblacht na Moldóive,
- Aireacht um Ghnóthaí Eachtracha agus um Lánpháirtiú Eorpach Phoblacht na Moldóive.

Éilítear le tuilleadh cumarsáide le comhlachtaí eile réamh- údarú an údaráis atá á chur in iúl;

- (j) tá an t- údarás atá á chur in iúl agus an t- údarás is faighteoir faoi oibleagáid taifead i scríbhinn a dhéanamh ar an gcumarsáid agus fáil na sonraí pearsanta;
- (k) beidh formhaoirseacht neamhspleách i bhfeidhm chun formhaoirseacht a dhéanamh ar chomhlíontacht na sonraí pearsanta, lena n- áirítear chun taifid den sórt sin a iniúchadh; beidh sé de cheart ag ábhair shonraí gearáin a chur faoi bhráid an chomhlachta formhaoirseachta, agus freagra a fháil gan moill mhíchuí;
- (l) beidh sé de cheart ag ábhair sonraí faisnéis a fháil maidir le próiseáil a gcuid sonraí pearsanta, rochtain a fháil ar shonraí den sórt sin agus ceartú nó léirscriosadh sonraí míchruinne nó sonraí a próiseáladh go neamhdhleathach, faoi réir srianta riachtanacha comhréireacha ar fhorais thábhachtacha a bhaineann le leas an phobail; agus,
- (m) beidh sé de cheart ag ábhair sonraí sásamh éifeachtach riaracháin agus breithiúnach a fháil le haghaidh shárú na gcosaintí thuasluaite.

2. Déanfaidh gach Páirtí athbhreithniú tráthrialta ar a bheartais agus nósanna imeachta féin lena gcuirtear an fhoráil seo chun feidhme. Arna iarraidh sin ag an bPáirtí eile, déanfaidh an Páirtí a fuair an iarraidh athbhreithniú ar a gcuid beartas agus nósanna imeachta a bhaineann le próiseáil sonraí pearsanta chun a chinntiú agus a dheimhniú go bhfuil na cosaintí san fhoráil seo á gcur chun feidhme go héifeachtach. Cuirfear torthaí an athbhreithnithe seo chuig an bPáirtí a d'iarr an t- athbhreithniú laistigh d'achar réasúnach ama.
3. Beidh na cosaintí um chosaint sonraí faoin gComhaontú seo faoi réir formhaoirseachta ag an Maoirseoir Eorpach ar Chosaint Sonraí agus Lárionad Náisiúnta Phoblacht na Moldóive um Chosaint Sonraí Pearsanta.
4. Comhoibreoidh na Páirtithe leis an Maoirseoir Eorpach ar Chosaint Sonraí, mar údarás maoirseachta na Gníomhaireachta.
5. Tarraingeoidh na Páirtithe tuarascáil i bpáirtchoiteann suas maidir le cur i bhfeidhm an airteagail seo ag deireadh gach gníomhaíocht oibríochtúil. Seolfar an tuarascáil seo chuig oifigeach um chearta bunúsacha agus oifigeach cosanta sonraí na Gníomhaireachta chomh maith le Lárionad Náisiúnta Phoblacht na Moldóive um Chosaint Sonraí Pearsanta.

AIRTEAGAL 17

Faisnéis Rúnaicmithe agus Faisnéis Íogair Neamh- Rúnaicmithe a Mhalartú

1. Clúdófar aon mhalartú, roinnt nó scaipeadh faisnéis rúnaicmithe faoi chuimsiú an chomhaontaithe seo ag socrú riaracháin ar leithligh a tugadh i gcrích idir an Ghníomhaireacht agus Poblacht na Moldóive agus a bheidh faoi réir fhormheas an Choimisiúin Eorpaigh roimh ré.
2. Maidir le malartú aon fhaisnéis íogair neamh- rúnaicmithe faoi chuimsiú an chomhaontaithe seo:
 - (a) pléifidh an Ghníomhaireacht leis i gcomhréir le hAirteagal 9(5) de Chinneadh (AE, Euratom) 2015/443 ón gCoimisiún¹;
 - (b) gheobhaidh sé leibhéal cosanta ón bPáirtí is faighteoir atá comhionann le leibhéal na cosanta a thugtar leis na bearta atá i bhfeidhm ar an bhfaisnéis sin leis an bPáirtí atá á chur in iúl i dtéarmaí rúndachta, sláine agus infhaighteachta; agus,
 - (c) déanfar é trí chóras malartaithe faisnéise a chomhlíonann critéir na hinfhaighteachta, na rúndachta agus na sláine le haghaidh faisnéis íogair neamh- rúnaicmithe, amhail an líonra cumarsáide dá dtagraítear in Airteagal 14 den Rialachán.

¹ Cinneadh (AE, Euratom) 2015/443 ón gCoimisiún an 13 Márta 2015 maidir le Slándáil sa Choimisiún (IO AE L 72, 17.3.2015, lch. 41).

3. Comhlíonfaidh na Páirtithe cearta maoinne intleachtúla a bhaineann le haon sonraí a phróiseáiltear faoi chuimsiú an chomhaontaithe seo.

AIRTEAGAL 18

Cinneadh chun Maoiniú do Ghníomhaíocht Oibríochtúil
a Chur ar Fionraí, a Fhoirceannadh agus/nó a Aistarraingt

1. Mura gcomhlíontar na coinníollacha chun gníomhaíocht oibríochtúil a dhéanamh, foirceannfaidh stiúrthóir feidhmiúcháin na Gníomhaireachta an ghníomhaíocht oibríochtúil sin tar éis dó nó di Poblacht na Moldóive a chur ar an eolas i scríbhinn.
2. Murar léirigh Poblacht na Moldóive, urraim d'fhorálacha an Chomhaontaithe seo ná an phlean oibríochtúil, féadfaidh stiúrthóir feidhmiúcháin na Gníomhaireachta maoiniú an phlean oibríochtúil ábhartha a aistarraingt, agus/nó é a chur ar fionraí nó a fhoirceannadh, tar éis dó nó di Poblacht na Moldóive, a chur ar an eolas i scríbhinn.
3. Mura féidir slándáil aon rannpháirtí i ngníomhaíocht oibríochtúil arna imscaradh i bPoblacht na Moldóive a ráthú, féadfaidh stiúrthóir feidhmiúcháin na Gníomhaireachta an ghníomhaíocht oibríochtúil ábhartha nó codanna di a chur ar fionraí nó a fhoirceannadh.

4. Má mheasann stiúrthóir feidhmiúcháin na Gníomhaireachta gur tharla sáruithe ar chearta bunúsacha nó oibleagáidí cosanta idirnáisiúnta tromchúiseacha, ar dócha go leanfaidh siad ar aghaidh nó ar dócha go dtarlóidh siad i ndáil le gníomhaíocht oibríochtúil arna déanamh faoin gComhaontú seo, aistarraingeoidh sé nó sí maoiniú na gníomhaíochta oibríochtúla ábhartha, agus/nó í a chur ar fionraí nó a fhoirceannadh, tar éis dó nó di Poblacht na Moldóive a chur ar an eolas.

5. Féadfaidh Poblacht na Moldóive a iarraidh ar stiúrthóir feidhmiúcháin na Gníomhaireachta an ghníomhaíocht oibríochtúil a chur ar fionraí nó a fhoirceannadh mura léiríonn comhalta den fhoireann urraim d'fhorálacha an Chomhaontaithe seo nó forálacha an phlean oibríochtúil. Déanfar iarraidh den sórt sin i scríbhinn agus áireofar leis na cúiseanna dó.

6. Beidh éifeacht ag fionraí, foirceannadh nó aistarraingt maoinithe faoin airteagal seo ó dháta a thugtar an fógra chuig Poblacht na Moldóive. Ní dhéanfaidh sé difear do chearta ná oibleagáidí a eascróidh as cur i bhfeidhm an Chomhaontaithe seo nó an phlean oibríochtúil roimh fhionraí, foirceannadh nó aistarraingt maoinithe den sórt sin.

AIRTEAGAL 19

Calaois a Chomhrac

1. Tabharfaidh Poblacht na Moldóive fógra don Ghníomhaireacht, Oifig an Ionchúisitheora Phoiblí Eorpaigh agus nó an Oifig Eorpach Frith- Chalaoise láithreach má fhaigheann sí amach go bhfuil líomhaintí inchreidte calaoise, éillithe nó gníomhaíochtaí neamhdhleathacha eile a d'fhéadfadh difear a dhéanamh do leasanna an Aontais Eorpaigh.
2. I gcás ina mbaineann líomhaintí den sórt sin le maoiniú ón Aontas Eorpach a eisíoctar i ndáil leis an gComhaontú seo, soláthróidh Poblacht na Moldóive gach cúnamh riachtanach don Oifig Eorpach Frith- Chalaoise agus/nó d'Oifig an Ionchúisitheora Phoiblí Eorpaigh i ndáil le gníomhaíochtaí imscrúdaitheacha ar a críoch, lena n- áirítear agallaimh, seiceálacha agus iniúchtaí ar an láthair a éascú (lena n- áirítear rochtain ar chórais faisnéise agus bunachair shonraí i bPoblacht na Moldóive); agus rochtain ar aon fhaisnéis ábhartha a bhaineann le bainistíocht theicniúil agus airgeadais ar chúrsaí arna maoiniú i bpáirt nó ina n- iomláine ag an Aontas Eorpach a éascú.

AIRTEAGAL 20

Cur chun feidhme an Chomhaontaithe seo

1. Cuirfidh na Póilíní Teorann an Comhaontú seo chun feidhme thar ceann Phoblacht na Moldóive.

2. Cuirfidh an Gníomhaireacht an Comhaontú seo chun feidhme thar ceann an Aontais Eorpaigh.

AIRTEAGAL 21

Réiteach Díospóide

1. Déanfaidh ionadaithe ó údaráis inniúla na Gníomhaireachta agus Poblacht na Moldóive imscrúdú le chéile ar aon díospóid a eascraíonn as cur i bhfeidhm an Chomhaontaithe seo.

2. Mura dtiocfar ar aon réiteach, réiteofar díospóidí a bhaineann le léirmhíniú nó cur i bhfeidhm an Chomhaontaithe seo le hidirbheartaíocht idir na Páirtithe.

AIRTEAGAL 22

Teacht i bhFeidhm, Cur i bhFeidhm Sealadach, Leasú, Fad, Fionraí agus Foirceannadh an Chomhaontaithe

1. Beidh an Comhaontú seo faoi réir dhaingniú, ghlacadh nó fhormheas na bPáirtithe i gcomhréir lena nósanna imeachta dlíthiúla inmheánacha féin. Tabharfaidh na Páirtithe fógra dá chéile gur cuireadh na nósanna imeachta is gá chun na críche sin i gcrích.

2. Tiocfaidh an Comhaontú seo i bhfeidhm an chéad lá den dara mí tar éis an dáta ar a dtabharfaidh na Páirtithe fógra dá chéile gur chuir siad i gcrích na nósanna imeachta dlíthiúla inmheánacha i gcomhréir le mír 1 den airteagal seo.

3. Go dtí go gcríochnófar na nósanna imeachta is gá chun go dtiocfaidh sé i bhfeidhm, cuirfear an Comhaontú seo i bhfeidhm ar bhonn sealadach ó dháta a shínithe.

4. Ní fhéadfar an Comhaontú seo a leasú ach amháin i scríbhinn de chomhthoil na bPáirtithe.

Tugtar an Comhaontú seo i gcrích go ceann tréimhse éiginnte. Féadfar an Comhaontú a fhoirceannadh nó a chur ar fionraí le comhaontú i scríbhinn idir na Páirtithe nó go haontaobhach ag ceachtar den dá Pháirtí.

I gcás foirceannadh nó fionraí aontaobhach, tabharfaidh an Páirtí ar mian leis an comhaontú a fhoirceannadh nó a chur ar fionraí, fógra maidir leis sin don Pháirtí eile i scríbhinn. Tiocfaidh foirceannadh nó fionraí aontaobhach an Chomhaontaithe seo i bhfeidhm an chéad lá den dara mí tar éis na míosa inar tugadh an fógra.

5. Seolfar fógraí a dhéantar i gcomhréir leis an airteagal seo, i gcás an Aontais Eorpaigh, chuig Ardrúnaíocht Chomhairle an Aontais Eorpaigh agus, i gcás Phoblacht na Moldóive, chuig an Aireacht um Ghnóthaí Eachtracha agus um Lánpháirtiú Eorpach.

Arna dhéanamh sna teangacha seo a leanas: Béarla, Bulgáiris, Cróitis, Danmhairgis, Eastóinis, Fionlainnis, Fraincis, Gaeilge, Gearmáinis, Gréigis, Iodáilis, Laitvis, Liotuáinis, Máltais, Ollainnis, Polainnis, Portaingéilis, Rómáinis, Seicis, Slóivéinis, Slóvaicis, Spáinnis, Sualainnis agus Ungáiris agus comhúdarás ag gach téacs.

DÁ FHIANÚ SIN, tá na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe, atá údaraithe go cuí chuige sin, tar éis an Comhaontú seo a shíniú.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an lá seo de Mhárta sa bhliain

Thar ceann an Aontais Eorpaigh

Thar ceann Phoblacht na Moldóive